DOI: 10.17117/na.2016.10.02.040

<http://ucom.ru/doc/na.2016.10.02.040.pdf>

Поступила (Received): 28.10.2016

Богатова Е.Н., Габдрахманова П.Л., Мустафина Л.Р. Дидактический материал: упражнения по орфоэпии на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному

**Bogatova E.N., Gabdrakhmanova P.L., Mustafina L.R.
Orthoepy exercise at the initial stage of training
to Russian as a foreign language**

Данная статья посвящена вопросу обучения иностранных студентов особенностям русской орфоэпии. Авторы акцентируют внимание на фонетических упражнениях как на обязательном аспекте курса. Целью данной работы является помощь в преодолении трудностей усвоения норм русского произношения. Статья имеет прикладной характер, содержит практические материалы для работы со студентами. Авторы предлагают обобщенный комплекс тренировочных упражнений, при этом отмечают необходимость учитывать артикуляционные особенности студентов разных национальностей

Ключевые слова: русский как иностранный, фонетика, орфоэпия, ударение

Богатова Елена Николаевна
Старший преподаватель
Казанский национальный исследовательский университет
г. Казань, ул. К. Маркса, 68

Габдрахманова Полина Леонидовна
Ассистент
Казанский национальный исследовательский университет
г. Казань, ул. К. Маркса, 68

Мустафина Лилия Равильевна
Старший преподаватель
Казанский национальный исследовательский университет
г. Казань, ул. К. Маркса, 68

This article is devoted to the peculiarities of teaching foreign students Russian orthoepy. The authors emphasize the phonetic exercises as a mandatory aspect of the course. The aim of this work is to help to overcome the difficulties of mastering the rules of Russian pronunciation. The article has an applied nature, contains practical materials to work with students. The authors propose a generalized set of training exercises, and the articulation point out the need to consider features of students of different nationalities

Key words: Russian as a foreign language, phonetics, orthoepy, accent

Bogatova Elena Nikolaevna
Senior Lecturer
Kazan national research technological university
Kazan, K. Marx st., 68

Gabdrakhmanova Polina Leonidovna
Assistant
Kazan national research technological university
Kazan, K. Marx st., 68

Mustafina Liliya Ravilyevna
Senior Lecturer
Kazan national research technological university
Kazan, K. Marx st., 68

Обучение произношению, целенаправленное внимание к фонетической стороне русской речи – один из аспектов в практическом курсе обучения русскому языку как неродному, имеющий целью формировать «способность правильно воспринимать услышанный языковой образец, ассоциировать его со значением и адекватно его воспроизводить» [1,с.68]. Показателем наличия данного навыка должна являться способность говорящего на неродном языке (в данном случае русском) достаточно быстро, безошибочно и стабильно воспринимать и воспроизводить информацию на изучаемом языке.

С первых занятий необходимо дать студентам понятия об основных орфоэпических нормах русского языка и уже в дальнейшем систематически заниматься их отработкой с целью развития речевого слуха студентов-иностранцев, совершенствования их произносительной культуры. А также учить слышать собственную и чужую речь, оценивать её с точки зрения правильности и неправильности.

Несмотря на ограниченное количество времени при изучении РКИ на факультете предвузовской подготовки, эти упражнения необходимо проводить регулярно в связи с изучением не только фонетики, но и других разделов курса русского языка, так как только вводный курс не позволит довести до автоматизма произносительные навыки.

Цель предлагаемых упражнений – помощь в преодолении трудностей усвоения норм русской орфоэпии. По мере того, как будут развиваться соответствующие умения и навыки, время на эти упражнения можно будет сокращать, например, с 15 – 20 минут в начале работы в первом семестре, до 10 – 15 минут во втором. По возможности, на это надо отводить специальное время (например, в начале занятия при изучении фонетики и попутно при изучении других тем).

Несмотря на то, что фонетические и орфоэпические трудности неодинаковые у студентов-иностранцев, говорящих на разных языках, можно выделить несколько общих направлений в этой работе. Прежде всего, они связаны с несоответствием между написанием русских слов и их произношением, а также подвижным ударением.

А. Цель: обратить внимание на то, как с помощью места ударения различаются совпадающие в написании грамматические формы слов.

1. Задание: прочитайте каждое слово два раза: сначала с ударением на первом слоге, а затем на втором.

Это стéны – стол стоит около стeнѐй; это мои сѐстры – у меня нет сестрѐй; это рѹки- две рукѹ; в аудиториях есть дѐски – в аудитории нет доскѹ.

2. Внимание! Ударение в русском языке помогает различать смысл слов. Задание: прочитайте слова и объясните их значение.

(Старый) зáмок – (железный) замѐк, стрѐлки (на часах) – (военные) стрелкѹ, стѐбит (25 рублей) – стоѹт (около университета), (этот телефон стѐбит) дѐрого- дорѐга (в центре города) и др.

Примечание: при выполнении этого задания желательно использовать наглядный материал.

«Отбор лексики и грамматических конструкций во вводном курсе должен быть подчинён задачам обучения произношению» [1,с.84].

3. Задание: слушайте и определите место ударения. Затем ответьте на вопросы, используя эти слова (можно предложить разделить слова на две группы в зависимости от места ударения).

Мои, живу, учусь, учится, люблю, любит, смотрит, смотрю, пишут, пишу.

– Где сейчас живут твои друзья?

– Где ты живёшь сейчас?

– Где ты учишься?

– Что ты любишь?

– Что ты ешь каждый день на уроке?

– Что пишут твои друзья?

Обратив особое внимание студентов на то, что в русском языке ударение подвижное, в отличии, например, от английского или французского языков, в англо- и франкоговорящих группах можно будет показать, что «в русском языке место ударения в заимствованных словах нередко сохраняется за тем же словом, что и в языке – источнике: из английского – *дóкер, снáйпер, спр́интер*; из французского – *партёр, сюжёт, одеколóн*» [2, с.61] и др.

Б. Цель: показать, что в русском языке буква не всегда соотносится со «своим» звуком.

1. Задание: слушайте, повторяйте, затем прочитайте самостоятельно.

Вопрос: какие звуки произносятся на месте выделенных букв а) под ударением и б) без ударения?

(я) смОтрю – (он/ она) смОтрит, (я) хОчу – (он/ она) хОчет,

(мне) пОнятно – (я) пОнял, (я иду) дОмой – (это мой) дОм,

Вóлга и Кáма – это рéки. – Казáнка – это небольшо́я рекá.

2. Читайте самостоятельно:

а) пóчта – почтóвая открь́тка; большо́й – Москвá боль́ше, чем Казáнь; водá – вóдный вид спóрта; го́род – городско́й тра́нспорт.

б) мно́го, ско́лько, мо́жно, конéчно, пло́хо, словáрь, пожа́луйста, открь́тка, конве́рт, докуме́нт, хорошо́, (я) хочú, (мы) хотím и т.д.

Примечание: при данном виде работы удобно использовать слова на определённую тему, например, «На почте», и в процессе урока «обыгрывать» их, создавая конкретные ситуации.

Конечно, необходимо обратить внимание иностранных студентов и на такое явление, как «оглушение» и «озвончение». Однако на самом начальном этапе обучения, как показывает практика, подробнее надо остановиться на «оглушении», так как слов с оглушением встречается больше в их речевой практике.

3. Внимание! Звонкие согласные произносятся глухо (оглушаются) на конце слова и перед другими глухими согласными.

Задание: слушайте, читайте, повторяйте.

б – [п] клуб, куб, хлеб

в – [ф] Менделеев, все ([ф]се), всё ([ф]сё)

г – [к] друг, враг, снег, Санкт-Петербу́рг

- д – [т] го́род, заво́д, сад, лёд, Но́вгород
 з – [с] сою́з, (оди́н) раз, моро́з; ска́зка (ска[с]ка)
 ж – [ш] этаж, нож, муж

На начальном этапе обучения для лучшего усвоения материала и контроля со стороны преподавателя уместно использовать карточки с изображением буквы и звука, который она передаёт.

В. Цель: воспроизведение и отработка речевого образца.

1. Задание: правильно произносите слова в соответствии с орфоэпическими правилами.

Что – [шт]о, чтобы – [шт]обы, коне́чно – коне́[шн]о, ску́чно – ску[ш]но, дождь – до[шт]ь и др.

Примечание: желательно привести примеры, употребления этих слов в речи.

2. Задание: слушайте, повторяйте. Затем прочитайте слова самостоятельно ещё раз. Приведите примеры использования этих слов в речи, например, составив словосочетания или предложения с этими словами.

Биз́нес, дека́н, детекти́в, дециме́тр, бутербро́д, Интерне́т, интенсivéный, компью́тер, конте́йнер, крите́рий, моде́ль, се́нсорный, синте́тика, се́ссия и др.

Подобные задания можно разнообразить, например, предложив дополнительные задания типа: слушайте, повторяйте, затем читайте самостоятельно прилагательные. Определите, какие могут характеризовать человека, а какие – факты, события, явления: *промы́шленный, нацио́нальный, изве́стный, энерги́чный, совреме́нный, ра́достный, спосо́бный, интенсivéный, пассivéный* и др.

Скороговорки, которые традиционно используют для отработки произношения,

уместно подбирать, в том числе, и в зависимости от родного языка иностранных студентов. Например, в арабговорящих группах традиционной проблемой является различение звуков [о] и [у], [б] и [в].

3. Задание: слушайте, потом читайте медленно, затем в нормальном (разговорном) темпе и, наконец, быстро.

- 1) *Бык тупогуб, тупогубенький бычок.*
- 2) *Худо ли уши хлебнуть, да не охнуть – не вздохнуть.*
- 3) *Белый снег. Белый мел.*
- 4) *Белый сахар тоже бел.*
А вот белка не бела.
Белой даже не была.
- 5) *Батон, буханку, баранку пекарь испек спозаранку.* И др.

Представленные виды упражнений (как один из видов работы в этом направлении) преподаватель может использовать на разных этапах обучения, а также они могут усложняться или упрощаться, что зависит от уровня подготовленности группы. Конечно, не все фонетические и орфоэпические нормы окажутся во внимании студентов особенно на начальном этапе обучения. Однако целенаправленное внимание преподавателя к фонетической стороне речи на любом этапе изучения РКИ иностранными студентами развивает орфографическое внимание, расширяет их активный словарный запас, облегчает усвоение

разных тем не только в курсе русского языка как иностранного, но и других предметов университетского курса, «что в итоге и определяет уровень языковой адаптации в условиях неродной языковой среды» [3, с.372].

Список используемых источников:

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового. М., 2007. С. 68-84.
2. Бабайцева В.В. Русский язык. Теория. М., 1995. С. 55-63.
3. Богатова Е.Н. Изучение адъективных компаративных фразеологических единиц со значением качества в рамках курса русского языка как иностранно // Вестник Казанского технологического университета. 2014. Т.17 №15. С. 370-372.

© 2016, Богатова Е.Н., Габдрахманова П.Л.,
Мустафина Л.Р.

Дидактический материал: упражнения по орфоэпии
на начальном этапе обучения русскому языку как
иностранному

© 2016, Bogatova E.N., Gabdrakhmanova P.L.,
Mustafina L.R.

Orthoepy exercise at the initial stage of training to
Russian as a foreign language